

**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**Факультет іноземних мов**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

на засіданні Вченої ради факультету іноземних мов

28 листопада 2019 р. (протокол № 4)

В.о. декана



Кость Г.М.

**Стратегічна програма розвитку  
кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики  
імені Григорія Кочура  
на 2020 -2025 рр.**

**Львів 2019**

	Ціль	Результати/показники досягнення мети	Залучені працівники	Дата виконання
1.	Сприяння професійному розвитку науково-викладацького складу кафедри	1.1. Підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників через заохочення до участі у міжнародних стажуваннях, стипендіальних програмах і проектах	викладачі кафедри	2020-2025
		1.2. Підготовка і захист дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук	доц. Т.В. Шмігер доц. О.С. Грабовецька	2020 2022
		1.3. Підготовка і захист дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук	Г.В. Пехник М.О. Кравцова Л.О. Кушнір Г.С. Галас	2021 2021 2021 2022
2.	Забезпечення навчально-методичними матеріалами	2.1. 100% забезпечення мультимедійності навчального процесу	викладачі кафедри	2020-2025
		2.2. Створення електронної бази навчальних програм курсів та тестових завдань; Підготовка та оприлюднення електронної бази лекційних курсів базових дисциплін і дисциплін за вибором	викладачі кафедри	2020-2021

		<p>2.3. Написання і видання підручників і навчально-методичних посібників:</p> <p>«Аспекти біблійного перекладу»</p> <p>«Лінгвокраїнознавство»</p> <p>«Лексичний матеріал до курсу англійської мови як основної: навчально-методичний посібник»</p>	<p>доц. О.В. Дзера</p> <p>доц. Р.А.Ситар</p> <p>доц.Ю.О.Наняк</p>	<p>2021</p> <p>2021</p> <p>2020</p>
3.	Підвищення якості навчання та його практичної спрямованості	3.1. Удосконалити викладання синхронного перекладу (завдяки забезпеченню кафедри лабораторією синхронного перекладу)	викладачі кафедри	2020-2025
		3.2. Підвищувати інтерактивність навчального процесу	викладачі кафедри	2020-2025
		3.3. Моніторити рівень якості освітніх послуг через тестування й опитування всіх учасників навчального процесу	Викладачі кафедри	2020-2025
		3.2 Організувати роботу студентських наукових гуртків:		2020-2025

		«Сучасні наукові парадигми», «Мультимодальність перекладу. Театральний переклад»,  «Практика художнього перекладу».	проф. Н.І. Андрейчук,  асист. А.С. Галас  асист. В.О. Хасхачик	
		3.4. Провести щорічний конкурс студентських робіт на вшанування пам'яті Віри Річ "Талант і відданість"	викладачі кафедри	щорічно у квітні
		3.5. Активізувати підготовку студентів до участі у всеукраїнських олімпіадах та конкурсах наукових робіт	викладачі кафедри	2020-2025
		3.6. Відновити інститут тьюторства, закріплюючи досвідчених викладачів за молодими працівниками, та готувати дублерів для читання лекційних курсів.	викладачі кафедри	2020-2025
		3.7. Організувати й провести II тур Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальності «Переклад»	викладачі кафедри	березень 2020
4.	Розвиток наукового потенціалу кафедри	4.1 Публікації монографій:  «Виміри семіозису»	проф.Н.І. Андрейчук	2020

	<p>«Шевченкознавчі й франкознавчі студії Роксолани Зорівчак і її школи»</p> <p>«Микола Зеров як критик і теоретик перекладу»</p> <p>«Український художній переклад Галичини у парадигмі міжвоєнного Львова»</p>	<p>доц.О.С. Грабовецька, доц. О.В. Дзера</p> <p>доц. О.Я. Бриська</p> <p>доц. А.Р. Василик</p>	<p>2020</p> <p>2021</p> <p>2022</p>
	<p>4.2 Участь у публікації колективних монографій спільно з Жешувським університетом, секцією перекладу інституту англійської філології:</p> <p>“Translation and Power”</p> <p>“Content, Use, Usability: Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher”</p>	<p>викладачі кафедри</p>	<p>2020</p>
	<p>4.3. Сприяти підготовці наукових публікацій працівників кафедри у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз</p>	<p>викладачі кафедри</p>	<p>2020-2024</p>
	<p>4.4. Підготувати до друку та опублікувати зібрання праць проф. Р.П. Зорівчак</p>	<p>викладачі кафедри</p>	<p>2023</p>
	<p>4.5. Щорічно проводити Всеукраїнську наукову конференцію «Національна пам'ять у філології: перекладознавчі читання на пошану</p>		<p>листопад</p> <p>2020-2025</p>

		Роксолани Петрівни Зорівчак»		
5.	Розвиток міжнародної співпраці	5.1. Провести Семінар з художнього перекладу "LitTransformer" спільно з університетом Айови, Асоціацією Американських Перекладачів і мережею «ЮНЕСКО. Міста літератури»		травень 2020
		5.2. Провести спільну міжнародну конференцію з Жешувським університетом на тему «Translation Studies: creativity versus authority»; організувати програму обміну викладачами	викладачі кафедри	вересень 2020  2020-2025
		5.3. Пошук та організація інших спільних міжнародних наукових проектів	викладачі кафедри	2020-2025
6.	Професійно-орієнтаційна робота	6.1. Розширити співпрацю з потенційними роботодавцями випускників кафедри	викладачі кафедри	2020-2025
		6.2. Заохочувати кращих випускників кафедри до навчання в аспірантурі та поповнення викладацького складу кафедри.	викладачі кафедри	2020-2025
		6.3.Проводити зустрічі з учнями шкіл, заохочуючи до участі у вступному випробуванні мотивовану молодь; розширяти географію майбутніх студентів		

		кафедри.		
7.	Підвищення ролі виховної роботи на кафедрі	7.1. Активно залучати студентів до розробки формату та проведення урочистих академій на вшанування пам'яті видатних українських перекладачів Організувати студентські перекладознавчі квести	викладачі кафедри	2020-2025
		7.2. Організувати зустрічі за круглим столом із запрошеними перекладачами й перекладознавцями	викладачі кафедри	2020-2025
		7.3. Ширше використовувати Інтернет-ресурси задля популяризації кафедри та ознайомлення з діяльністю українських перекладачів	викладачі кафедри	2020-2025

**Затверджено на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики ім. Г. Кочура №4 від 26 листопада 2019 року.**

**Завідувач кафедри  
перекладознавства і контрастивної лінгвістики  
імені Григорія Кочура**

*доктор філол. наук, доцент  
Дзера Оксана Василівна*

